CE

- **PERIPHERAL SUBMERSIBLE**
- **ELETTROPOMPA SOMMERSA PERIFERICA**
- **PERIFERÁLNÍ PONORNÈ ČERPADLO**
- **PERIFERÁLNÉ PONORNÈ ČERPADLO**

GB Operating instructions
I Libretto istruzioni
CZ Návod k obsluze
SK Návod na obsluhu

1. General safety instructions

Definition of the symbols used in this manual.

The instructions regarding safety in this instruction manual are marked with the generic danger symbol, DIN 4844-W 9.
Not heeding these instructions can cause serious injuries.

For the measures to be taken regarding the danger of high voltage, the DIN 4844-W 8 symbol will be used.

Instructions regarding safety

In addition to the instructions given in this section, other safety rules will be given in the subsequent sections. It is understood that all the generic recommendations and regulations not indicated in this manual remain valid.This manual contains a series of safety precautions regarding installation, use, and maintenance. It is therefore indispensable for this manual to be read by the specialised technician who will install the machine. Moreoever, we recommend that you keep this manual in a safe and secure place on the installation site so that it can be consulted at any moment. It is absolutely prohibited the use of the machine by persons who are not able to consult the manual. Keep the machine out of the reach of children and youth under 16 years old. Before beginning repair or maintenance works, rinse the pump in clean water
During operation it is prohibited to remain in the place where the pump is installed. For any lack of observance of the instructions in this manual, we decline any responsibility

TYPE	Power P1 (kW)	Nominal current (A) single phase	Max. displacement (m)	Max. flow rate (l/min.)	Weight (kg)	L mm	Ø mm	G coul
SVM 90 BR	1,3	6	65	45	11,45	455	96	1″

Max. diametr 98 mm

3. Transport

To transport the pump, never use the electrical cable or the outlet pipe but only use a rope or chain hooked to the two holes on the pump outlet. Do not allow the pump to strike objects or fall.

4. Disposal

The pumped liquid may be polluted due to a leakage of lubricant. The lubricant used inside the pump (PAO ISO100)is however nontoxic and it satisfies the requirements specified in the directives of the section 21CFR 178.3570 of the FDA (Food and Drug Administration) standards, approved according to USDA-H1 from NSF.

5. Use

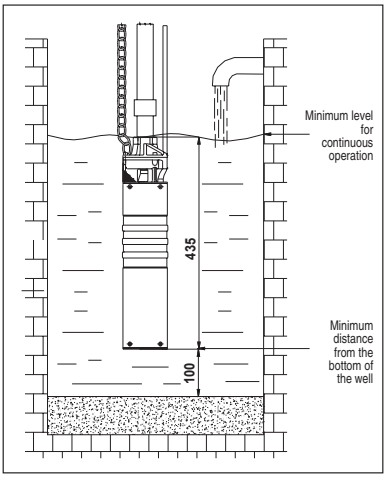
The temperature of the liquid being pumped may not exceed 35º C. The pump may not be used for swimming pools. The submersible pump you have purchased has been designed to pump clean water or water that is chemically or mechanically non-aggressive with suspended solid particles ≤ 50 gr/m³. In the event that the possibility remains of the presence of aggressive chemicals in the liquid to be pumped, first test the resistance of the materials used in the construction of the product. The pump is not suitable for use with corrosive or abrasive liquids, fuels, or other chemical or explosive products.

6. Electrical connection

An electrical test prior to pump installation conducted by a specialised technician should verify that all the safety measures have been taken according to the regulations in force. Check to make sure that the voltage and frequency correspond to the data on the rating plate. The electrical connection must be made to a safe outlet installed according to regulations and which supplies a power supply voltage to the motor ± 6% of the rated value. Use of the pump is not permitted for swimming pools, basins of water and adjacent basins unless a thermal protection device has been installed. Consult a specialised technician. The electrical connections must be protected from moisture. In the event of the risk of flooding, the connections must be transferred to a protected area. Pumps for fountains and ponds must have a residual current device (RCD), with current delivered no greater than 30 mA. The single-phase pump is equipped with an incorporated thermal protection circuit that protects it against voltage overloads and any blockage. In the single-phase version the condenser is also incorporated. When the pump halts due to overheating, it will start running again after a cooling period of about 15 minutes (in the meantime, eliminate the cause of overheating).

7. Installation

For the maximum immersion depth, see the table of technical characteristics. After installing the pump in a well (pit), carefully close the opening in an absolutely secure manner. The user must install an alarm or another pump for protection in order to prevent damage due to flooding of the environment caused by interferences to the installed electric pump. During installation, do not hold or lift the pump using the electrical cable. Make sure that the well, basin or tank is sufficiently large to hold the pump and that it delivers a sufficient flow of water to guarantee correct operation with a limited number of startups per hour. In addition, before installing the pump, make sure that the basin is free of sand, debris or other foreign material that could obstruct the hydraulic conduits of the pump. For pumps without automatic float switch, it is necessary to install a control system with minimum level probes that protects the pump from dry operation. Attach rigid pipe or a rubber hose to the outlet union of the pump. Make sure that the pipe/hose is not bent and that the diameter is equal to that of the pump outlet. Put the pump in place.



8. Operation

The pump must absolutely never operate dry. Insert the plug into the socket.

9. Maintenance and repairs

Unplug the pump plug before undertaking any maintenance operation.
In the event of defective pump functioning, it is necessary to contact an authorised specialised service centre to make repairs. The pump can be opened or modified only upon authorisation from the manufacturer. Use only original spare parts.

Please note that we decline any responsibility for damage caused by our pump being opened and reassembled without our authorisation or that of an authorised service centre. The same holds true in the case that non-original spare parts are fitted.

The same conditions are valid for any accessory supplied with the pump.

If the pump is used with liquids that have a tendency to leave deposits, we recommend that you wash it frequently with clean water.

In order to prevent any problems arising after long periods of pump operation, we recommend that you have it checked once a year by a specialised service centre.
If the cable is damaged, please apply an authorized centre only for the replacement.
During maintenance the following parts should be checked:

Check	**Solution**
Wear on the stainless steel plates	Replace with new ones
Wear on the impeller	Replace with a new one
Motor oil status/level	Adjust oil level or change the oil (if there is inclusion of water)

PROBLEM	**POSSIBLE CAUSE**	**SOLUTION**
The pump does not start up	Lack of voltage.	Make sure that the plug is inserted properly in the socket and that there is voltage on the line.
	Blocked impeller.	Remove the outlet lid and check that there are no solid bodies blocking the rotor or that the impeller is damaged.
The pump runs but the quantity of water is low or nil	Low speed due to insufficient voltage.	Stop the pump and check the voltage and the electrical system.
	Water level below the minimum for suction.	Stop the pump and check the water level.
	Suction grille clogged.	Clean the grille and if necessary the hydraulic part.
	Outlet pipe clogged.	Remove the pipe and clean it.
	Impeller/ plates worn.	Replace the plates and/or impeller.
The pump stops due to overheating and the thermal protection is consequently triggered	Power supply does not conform to the motor rating plate data.	Disconnect the plug. The pump cannot be used with the existing electrical system.
	A solid body has blocked the hydraulic part.	Check the hydraulic part.
	The pump has operated dry.	If the pump has not been permanently damaged, following a cooling period of about 15 minutes it will restart automatically.
	The pump has operated with water that is too hot.	Eliminate the cause of the overheating.

1. Istruzioni generali in materia di sicurezza

Definizione dei simboli utilizzati in questo manuale.

Le istruzioni in materia di sicurezza riportate in questo manuale d'istruzioni, la cui mancata osservanza può recare danni a persone, sono contrassegnate il simbolo di pericolo generico, DIN 4844-W 9.

Per gli avvertimenti di fronte al pericolo di alta tensione verrà utilizzato il simbolo secondo DIN 4844-W 8

Istruzioni in materia di sicurezza.

Oltre alle voci indicate in questo paragrafo, altre istruzioni in materia di sicurezza potranno essere rilevate nei successivi punti. é sottointeso che restano valide e da osservare tutte le raccomandazioni generiche e norme non riportate in questo libretto. Il presente libretto contiene una serie di avvertenze da rispettare in materia di installazione, uso e manutenzione. é quindi indispensabile che lo stesso sia attentamente letto dal tecnicospecializzato che provvederà all'installazione della macchina. Inoltre raccomandiamo di conservare il libretto in un posto sicuro e ben protetto sul luogo dell'installazione al fine di permetterne la consultazione in qualsiasimomento. é assolutamente vietato l'utilizzo della macchina a persone non in grado di consultare il presentelibretto.Tenere lontano dalla macchina bambini e giovani al di sotto dei 16 anni. Prima di iniziare i lavori di riparazione o manutenzione, risciacquare la pompa in acqua dolce. Durante il funzionamento dell'elettropompa • vietato sostare nel luogo dove • installata la stessa. Decliniamo ogni responsabilità nella mancanza dell'osservanza di quanto riportato nel presente libretto

Modello	Potenza P1 (kW)	Corrente nominale (A) monofase	Max. Prevalenza (m)	Max. portata (l/min.)	peso (kg)	L mm	Ø mm	G
SVM 90 BR	1,3	6	65	45	11,45	455	96	1″

Max. Diametro pozzo 98 mm

3. Trasporto

Per trasportare l'elettropompa non utilizzare mai il cavo elettrico o il tubo di mandata ma esclusivamente una corda o catena agganciata ai due fori presenti sulla mandella pompa.
Non sbattere o far cadere l'elettropompa.

4. Smaltimento

Il liquido pompato potrebbe essere inquinato in seguito ad una perdita del lubrificante. Il lubrificante utilizzato all'interno della pompa (PAO ISO 100) • comunque atossico, soddisfa i requisiti specificati nelle "direttive

5. Impiego

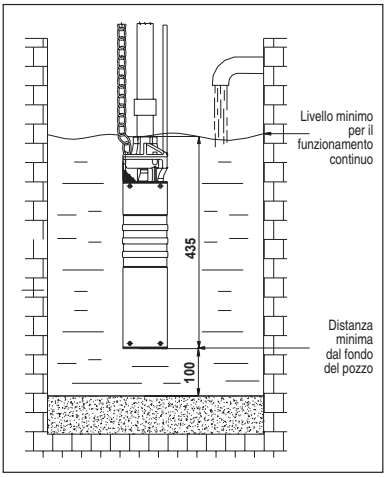
La temperatura del liquido pompato non può superare i 35°C. L'elettropompa non può essere utilizzata per le piscine. L'elettropompa sommersa che avete acquistato è stata realizzata per pompare acqua pulita o chimicamente e meccanicamente non aggressiva con contenuto di sostanze solide in sospensione ≤ 50 gr/m³. Nel caso in cui sussista la possibilità della presenza di agenti chimici aggressivi nel liquido da pompare, verificare prima la resistenza dei materiali impiegati nella costruzione del prodotto. L'elettropompa non è idonea per l'utilizzo in liquidi corrosivi, abrasivi, carburanti o altri prodotti chimici ed esplosivi.

6. Collegamento elettrico

Una prova elettrica prima dell'installazione dell'elettropompa eseguita da un tecnico specializzato deve verificare che siano state osservate tutte le misure di sicurezza secondo le norme vigenti. Verificare che la tensione e frequenza siano corrispondenti ai dati di targa.
Il collegamento elettrico deve essere fatto a una presa di sicurezza installata in modo regolamentare e che fornisce una tensione di alimentazione al motore ± 6% del valore di targa. L'utilizzo della pompa non è autorizzato per piscine, vasche d'acqua e adiacenti a meno che non sia montato una protezione termica. Informatevi presso un tecnico specializzato. I collegamenti elettrici devono essere protetti dell'umidità. In caso di rischi di inondazioni i collegamenti devono essere trasferiti in una zona protetta. Le pompe per fontane e stagni devono avere un dispositivo di corrente residua (RCD), la cui corrente erogata non superi 30 mA. La pompa monofase è equipaggiata di serie con una protezione termica incorporata che la protegge contro sovraccarichi di tensione ed eventuali bloccaggi. Nella versione monofase anche il condensatore è incorporato. Nel caso di arresto per surriscaldamento l'elettropompa si rimette in marcia dopo un tempo di raffreddamento di circa 15 minuti (nel frattempo eliminare le cause del surriscaldamento).

7. Installazione

Massima profondità di immersione vedi tabella caratteristiche tecniche. Dopo il montaggio dell'elettropompa in un pozzo (fossa), richiudere accuratamente l'apertura in modo assolutamente sicuro.L'utilizzatore deve premunirsi con l'installazione di un allarme o altra pompa onde evitare danni derivanti da un allagamento dell'ambiente causati da disturbi all'elettropompa installata. Durante le operazioni di installazione, non sostenere e non sollevare l'elettropompa tramite il cavo elettrico. Assicurarsi che il pozzo, la vasca o il serbatoio siano sufficientemente ampi per ospitare l'elettropompa e che eroghino una portata d'acqua sufficiente a garantire un corretto funzionamento con un limitato numero di avviamenti/ora. Inoltre, prima dell'installazione, assicurarsi che siano ben spurgati da sabbia, detriti o altri materiali estranei che potrebbero ostruire i condotti idraulici dell'elettropompa. Per le elettropompe sprovviste di interruttore automatico a galleggiante, si rende necessario l'installazione di un sistema di controllo a sonde di minimo livello che protegga l'elettropompa contro la marcia a secco. Fissare una tubazione rigida o una tubo in gomma al raccordo di uscita dell'elettropompa. Verificare che il tubo non sia piegato e che il diametro sia uguale a quello di mandata della pompa. Posizionare l'elettropompa.



8. Funzionamento

L'elettropompa non deve assolutamente mai girare a secco.Inserire la spina nella presa.

9. Manutenzione e riparazione

Staccare la spina prima di intraprendere qualsiasi operazione di manutenzione.
In caso di funzionamento difettoso dell'elettropompa è necessario rivolgersi esclusivamente ad un'officina specializzata autorizzata ad effettuare riparazioni. Aprire o modificare l'elettropompa è ammissibile solo dietro autorizzazione del produttore. Dovranno essere utilizzati soltanto parti di ricambio originali.

Vi segnaliamo che per danni derivanti dalla nostra elettropompa indebitamente aperta e rimontata senza la ns. autorizzazione o quella di un'officina autorizzata, non ci assumiamo alcuna responsabilità. Altrettanto nel caso in cui venissero rimontati pezzi di ricambio non originali.
Le stesse condizioni valgono per eventuali accessori forniti con l'elettropompa.

Qualora l'elettropompa venga utilizzata in liquidi che abbiano la tendenza a lasciare deposito si consiglia di procedere a frequenti lavaggi con acqua chiara.

Al fine di evitare problematiche all'elettropompa dopo lunghi periodi di funzionamento, consigliamo di effettuare, sempre tramite un'officina specializzata, un controllo all'anno.
Se il cavo è danneggiato, per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente ad un centro autorizzato.
Durante tale manutenzione sono da controllare le seguenti parti:

Controllo	**Rimedio**
Usura piastrine inox di rasamento	Sostituzione con nuove
Usura girante	Sostituzione con nuova
Stato/livello olio motore	Rabbocco/Sostituzione con nuovo (se vi è inclusione di acqua)

La Speroni SpA è depositaria della documentazione e del fascicolo tecnico relativo a tutti gli aspetti normativi applicati sui prodotti.

GUASTO	CAUSE	RIMEDI
La pompa non si avvia	Mancanza di tensione.	Controllare se la spina è ben inserita nella presa e se c'è tensione nella linea.
	Girante bloccata.	Smontare il coperchio di mandata e verificare che non vi siano corpi solidi a bloccare la girante o la stessa sia danneggiata.
La pompa gira ma la quantità di acqua erogata è nulla o scarsa	Velocità bassa dovuta a tensione insufficiente.	Fermare la pompa. Controllare la tensione e l'impianto elettrico.
	Livello dell'acqua sotto il minimo di aspirazione.	Fermare la pompa. Controllare la tensione e l'impianto elettrico.
	Griglia di aspirazione intasata.	Pulire la griglia e eventualmente la parte idraulica.
	Tubo di mandata intasato.	Smontare il tubo e pulire.
	Girante/piastre di rasamento usurate.	Sostituire piastre inox e/o girante.
La pompa si ferma per surriscaldamento e conseguente intervento del moto protettore termico	Alimentazione non conforme ai dati di targa del motore.	Disinserire la spina. La pompa non può essere utilizzata con l'impianto esistente.
	Un corpo solido ha bloccato la parte idraulica.	Controllare la parte idraulica.
	La pompa ha funzionato a secco.	Se la pompa non è stata definitivamente danneggiata dopo un periodo di raffreddamento di circa 15 min. la pompa ripartirà automaticamente.
	La pompa ha funzionato con acqua troppo calda.	Rimuovere le cause che hanno provocato il surriscaldamento

Periferální ponorné čerpadlo CZ

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Definice symbolů použitých v tomto návodu k užívání

Pokyny týkající se bezpečnosti v tomto návodu k použití jsou označeny obecným symbolem nebezpečí DIN 4844-W9

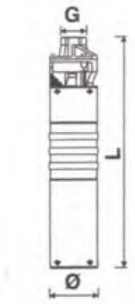
Nevěnování pozornosti těmto pokynům může způsobit vážné zranění.U opatření, která mají být přijata ohledně ne bezpečí vysokého napětí, bude použit symbol DIN 4844-W 8.

Pokyny týkající se bezpečnosti

Kromě pokynů uvedených v této části, budou ostatní bezpečnostní předpisy uvedeny v následujících částech. Má se za to, že všechna obecná doporučení a předpisy neuvedené v tomto návodu zůstávají v platnosti. Tento manuál obsahuje řadu bezpečnostních opatření, pokud jde o instalaci, použití a údržbu. Je tedy nezbytné, aby byl tento manuál prostudován specializovaným technikem, který bude stroj instalovat. Dále doporučujeme, abyste si tento návod uložili na spolehlivém a bezpečném místě na místě instalace tak, aby do něj bylo možné kdykoliv nahlédnout. Je zcela zakázáno používání zařízení osobami, které nemají možnost do manuálu nahlédnout. Udržujte zařízení mimo dosah dětí a mládeže do 16 let. Před zahájením oprav nebo údržby opláchněte čerpadlo čistou vodou. Během provozu je zakázáno zůstat v místě, kde je čerpadlo nainstalováno. V případě jakéhokoliv nedostatečného dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití odmítáme jakoukoliv zodpovědnost.

2. Technické parametry

Technické údaje uvedené na štítku: 2800 ot/min
Třída izolace F - IP 68 - max. teplota 35 °C.
Max. hloubka ponoru – 30 m
Max. počet startů za hodinu - 40



TYP	Příkon P1 (kW)	Jmenovitý proud (A)	Max. výtlak (m)	Max. množství (l/min.)	Hmotnost (kg)	L	ø	G
						mm	mm	coul
SVM90 BR	**1,3**	**6**	**65**	**45**	**11,45**	**455**	**96**	**1"**

Max. průměr, rozhodující pro velikost vrtu (měřený přes hlavy spojovacích šroubů), je 98 mm.

3. Montáž

Pro spuštění a vytažení čerpadla nepoužívejte nikdy elektrický kabel nebo výtlačné potrubí, ale použijte pouze lano nebo řetěz, které zaháknete do dvou otvorů u výstupu čerpadla. Nedovolte, aby čerpadlo narazilo do předmětů nebo spadlo.

4. Likvidace

Mazivo použité uvnitř čerpadla (PAO ISO 100) je netoxické a splňuje požadavky stanovené ve směrnicích FDA (Úřad pro kontrolu potravin a léčiv) v části 21 CFR 178.3570, schváleno podle USDA-H1 od NSF.

5. Použití

Teplota čerpané kapaliny nesmí přesáhnout 35 °C. Čerpadlo nemůže být použito pro bazény. Ponorné čerpadlo, které jste si zakoupili, je určeno k čerpání čisté vody, nebo vody, která je chemicky a mechanicky neagresivní s obsahem nečistot maximálně ≤50 g/m^3. V případě, že není možné vyloučit přítomnost agresivních chemických látek v čerpané kapalině, otestujte nejprve odolnost materiálů použitých při konstrukci výrobku. Čerpadlo není vhodné pro použití s korozivními nebo abrazivními kapalinami, palivy nebo jinými chemickými nebo výbušnými přípravky.

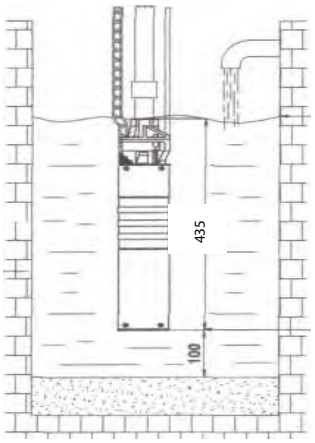
6. Elektrické připojení

Zkouška elektrické bezpečnosti před instalací čerpadla, provedená specializovaným technikem, má ověřit, že byla přijata všechna bezpečnostní opatření v souladu s platnými předpisy. Zkontrolujte, zda napětí a frekvence odpovídají údajům na výkonovém štítku. Elektrické připojení musí být připojeno do bezpečné zásuvky instalované v souladu s předpisy, která dodává napájecí napětí do motoru ± 6 % jmenovité hodnoty. Poraďte se se specializovaným technikem. Elektrická připojení musí být chráněna před vlhkostí. V případě rizika povodní musí být připojení přemístěno na chráněné místo. Čerpadla pro fontány, rybníky atd. musí mít proudový chránič (RCD) s vybavovacím proudem ne vyšším než 30 mA. Jednofázové čerpadlo je vybaveno obvodem tepelné ochrany, která jej chrání proti napěťovým přetížením a ucpáním. V jednofázové verzi je také zahrnut kondenzátor. Když se čerpadlo zastaví v důsledku přehřátí, spustí se opět po ochladnutí, asi do 15 minut (do té doby odstraňte příčinu přehřátí).

7. Instalace

Dbejte na maximální hloubku ponoru, viz tabulka technických parametrů. Během instalace čerpadlo nedržte ani nezvedejte pomocí elektrického kabelu. Ujistěte se, že je studna, nádrž nebo jímka dostatečně velká, aby se do ní čerpadlo vešlo a že poskytuje dostatečný průtok vody k zajištění správného provozu s omezeným počtem spouštění za hodinu.

Kromě toho se před instalací čerpadla ujistěte, že je nádrž bez písku, sutin nebo jiných cizích materiálů, které by mohly překážet hydraulickému potrubí čerpadla. U čerpadel bez automatického plovákového spínače je nutné nainstalovat kontrolní systém s čidly minimální úrovně, které chrání čerpadlo proti běhu na sucho. Připojte tuhé potrubí nebo gumovou hadici k výstupovému spoji čerpadla. Ujistěte se, že potrubí/hadice není ohnuta a že průměr je stejný jako u výstupu čerpadla. Umístěte čerpadlo na dané místo.



Minimální úroveň pro nepřetržitý provoz od dna 535 mm

Minimální vzdálenost od dna studny 100 mm

8. Provoz

⚠ Čerpadlo nesmí nikdy běžet na sucho. Zasuňte zástrčku do zásuvky.

9. Údržba a opravy

⚠ Před provedením jakékoli údržby odpojte zástrčku čerpadla.
V případě vadného fungování čerpadla, je nutné obrátit se na utorizované specializované servisní středisko, které provede opravu. Čerpadlo může být otevřeno nebo modifikováno pouze na základě povolení od výrobce. Používejte originální náhradní díly.

Vezměte prosím na vědomí, že odmítáme jakoukoliv zodpovědnost za škody způsobené otevřením čerpadla a smontováním bez našeho povolení, nebo povolení autorizovaného servisního střediska. Totéž platí v případě, že nebyly použity originální náhradní díly.

Stejné podmínky platí pro veškeré příslušenství dodávané s čerpadlem.

Pokud je čerpadlo používáno s kapalinami, které mají tendenci zanechávat usazeniny, doporučujeme, abyste jej často čistili čistou vodou.

Aby se zabránilo problémům, které nastanou po dlouhodobém provozu čerpadla, doporučujeme jej nechat jednou ročně zkontrolovat specializovaným servisním střediskem.
Pokud je kabel poškozený, prosím obraťte se pouze na autorizované středisko pro výměnu.
Při údržbě je třeba zkontrolovat následující části:

Kontrola	**Řešení**
Opotřebení na nerezových destičkách	Vyměňte jej za nové
Opotřebení oběžného kola	Vyměňte jej za nové
Stav / hladina motorového oleje	Dolýt nebo vyměnit (pokud do něj vnikla voda)

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Čerpadlo se nespustí	Nedostatečné napětí.	Ujistěte se, že je zástrčka správně zasunutá do zásuvky a že je zde napětí.
	Blokované oběžné kolo.	Sejměte kryt výtlaku a zkontrolujte, zda zde nejsou pevná tělesa, která blokují rotor, nebo zda není oběžné kolo poškozeno.
Čerpadlo běží, ale množství vody je nízké nebo nulové.	Nízká rychlosti z důvodu nedostatečného napětí.	Zastavte čerpadlo a zkontrolujte napětí a elektrický systém.
	Úroveň vody je nižší než minimální.	Zastavte čerpadlo a zkontrolujte hladinu vody.
	Sací mřížka je ucpaná.	Vyčistěte mřížku a je-li to nutné i hydraulickou část.
	Výstupní potrubí je ucpané.	Odpojte potrubí a vyčistěte jej.
	Oběžné kolo je opotřebované.	Vyměňte oběžné kolo.
Čerpadlo se zastaví v důsledku přehřátí a funkce tepelné ochrany je následně spuštěna.	Napájení neodpovídá údajům na výkonovém štítku motoru.	Odpojte zástrčku. Čerpadlo nelze použít se stávajícím elektrickým systémem.
	Pevné těleso zablokovalo hydraulickou část.	Zkontrolujte hydraulickou část.
	Čerpadlo běželo na sucho / bez vody /.	V případě, že čerpadlo není trvale poškozeno, bude po asi 15 minutové době ochlazení opět automaticky spuštěno.
	Čerpadlo bylo v provozu s vodou, která je příliš horká.	Odstraňte příčinu přehřátí.

1. Všeobecné bezpečnostné pokyny

Definície symbolov použitých v tomto návode.

Pokyny týkajúce sa bezpečnosti sú v tomto návode na použitie označené všeobecnýmnger
symbolom nebezpečenstva , DIN 4844-W 9.
Nedodržanie týchto pokynov môže spôsobiť vážne zranenia.

Pri opatreniach, ktoré je potrebné prijať s ohľadom na nebezpečenstvo vysokého napätia, sal will
použije DIN 4844-W 8 symbol .

Pokyny týkajúce sa bezpečnosti

Okrem pokynov uvedených v tejto časti budú uvedené aj ďalšie bezpečnostné pravidlá v nasledujúcich.
častiach. Je zrejmé, že všetky všeobecné odporúčania a predpisy neuvedené v tomto návode zostávajúmain
naďalej platné. Tento návod obsahuje súbor bezpečnostných opatrení týkajúcich sa inštalácie, použitia. It is
a údržby. Je preto nevyhnutné, aby si tento návod prečítal špecializovaný technik, ktorý bude strojhine.
inštalovať. Okrem toho odporúčame, aby ste tento návod uschovali na bezpečnom mieste v blízkostie so
miesta inštalácie tak, aby bolo možné do neho kedykoľvek nahliadnuť. Je úplne zakázané, aby strojwho
používali osoby, ktoré nemajú možnosť nazrieť do návodu. Stroj umiestnite tak, aby bol mimo dosahuears
detí a osôb mladších ako 16 rokov. Pred začatím opravy alebo údržby vypláchnite čerpadlo čistou vodou.
Počas prevádzkovania čerpadla je zakázané zostať na mieste, kde je nainštalované. Za nedodržanie
pokynov v tomto návode odmietame niesť akúkoľvek zodpovednosť.

2. Technické parametry

Technické údaje uvedené na štítku: 2800 ot/min
Třída izolace F - IP 68 - max. teplota 35 °C.
Max. hloubka ponoru – 30 m
Max. počet startů za hodinu - 40

TYP	Příkon P1 (kW)	Jmenovitý proud (A)	Max. výtlak (m)	Max. množství (l/min.)	Hmotnost (kg)	L	ø	G
						mm	mm	coul
SVM 90 BR	**1,3**	**6**	**65**	**45**	**11.5**	**455**	**96**	**1"**

Max. průměr, rozhodující pro velikost vrtu (měřený přes hlavy spojovacích šroubů), je 98 mm.

3. Preprava

Pri preprave čerpadla nikdy nepoužívajte elektrický kábel alebo odtokovú rúru, použite ibae or
lano alebo reťaz s hákom pripevnené k dvom otvorom na vývode čerpadla. Zabráňte tomu, aby čerpadlo
narážalo do predmetov alebo aby spadlo.

4. Likvidácia

Prečerpávaná kvapalina môže byť znečistená unikajúcim mazivom. Mazivo použité vnútrithe
čerpadla (PAO ISO 100) je však netoxické a spĺňa požiadavky stanovené smernicami v časti 21 CFRf the
178.3570 v normách FDA (Food and Drug Administration - Správa potravín a liečiv) a je schválené podľag to
USDA-H1 od NSF.

5. Použitie

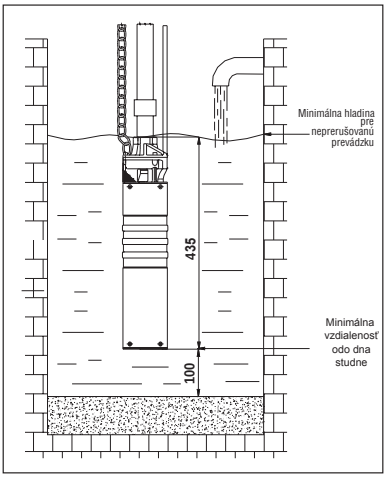
Teplota prečerpávanej kvapaliny nesmie prekročiť hodnotu 35 ºC. Čerpadlo sa nesmie používať v plaveckých bazénoch. Ponorné čerpadlo, ktoré ste si zakúpili, je určené na prečerpávanie čistej vody alebo vody, ktorá nie je chemicky alebo mechanicky agresívna s rozpustenými pevnými časticami $\leq$ 50 gr/m3. V prípade pravdepodobnej prítomnosti agresívnych chemických látok v kvapaline, ktorá sa má prečerpať, najprv otestujte odolnosť materiálov použitých v konštrukcii produktu. Čerpadlo nie je vhodné na použitie s korozívnymi alebo abrazívnymi kvapalinami, palivami ani s inými chemickými látkami či výbušnými produktmi.

6. Elektrické pripojenie

Elektrický test inštalácie čerpadla vykonaný špecializovaným technikom má overiť, či sú dodržané všetky bezpečnostné opatrenia v súlade s platnými predpismi. Skontrolujte, či napätie a frekvencia zodpovedajú údajom na typovom štítku. Elektrické pripojenie musí byť vedené do bezpečnej zásuvky nainštalovanej v súlade s predpismi a táto musí dodávať napájacie napätie do motora v hodnote $\pm$ 6 % menovitej hodnoty. Použitie čerpadla nie je povolené v plaveckých bazénoch, v nádržiach s vodou a v priľahlých nádržiach, ak nie je naň nainštalované zariadenie zabezpečujúce tepelnú ochranu. Poraďte sa so špecializovaným technikom. Elektrické pripojenia musia mať ochranu proti vlhkosti. V prípade, že hrozí riziko záplav, pripojenia musia byť vedené cez chránené miesto. Čerpadlá pre fontány a jazierka musia mať zariadenie so zvyškovým prúdom (RCD) s prúdom s maximálnou hodnotou 30 mA. Jednofázové čerpadlo je vybavené zabudovaným obvodom tepelnej ochrany, ktorý ho chráni proti napäťovému preťaženiu a akémukoľvek zablokovaniu. Do jednofázovej verzie je zabudovaný aj kondenzátor. Keď čerpadlo prestane fungovať z dôvodu prehriatia, znovu sa naštartuje po dobe ochladenia v trvaní približne 15 minút (medzitým odstráňte príčinu prehriatia).

7. Inštalácia

Maximálne hodnoty hĺbky ponorenia nájdete v tabuľke s technickými údajmi. Po inštalácii čerpadla do studne (jamy) opatrne zatvorte otvor maximálne bezpečným spôsobom. Používateľ je povinný nainštalovať výstražnú signalizáciu alebo ďalšie čerpadlo na zabránenie poškodenia z dôvodu zaplavenia prostredia, ktorého príčinou je rušenie nainštalovaného elektrického čerpadla. Počas inštalácie nedržte ani nedvíhajte čerpadlo za elektrický kábel. Skontrolujte, či sú studňa, nádrž alebo zásobník dostatočne veľké pre čerpadlo a že je v nich dostatočný prietok vody, aby bolo zaručené správne fungovanie s obmedzeným počtom štartovaní za jednu hodinu. Okrem toho pred inštaláciou čerpadla skontrolujte, či v nádrži nie je piesok, odpad alebo iný cudzí materiál, ktorý by mohol zablokovať hydraulické potrubie čerpadla. Pri čerpadlách bez automatického plavákového spínača je potrebné nainštalovať regulačný systém so sondami pre minimálne hladiny, ktoré chránia čerpadlo pred chodom nasucho. Pripevnite pevnú rúru alebo gumenú hadicu na vývodnú časť čerpadla. Skontrolujte, či sa rúra/hadica neohla a či je ich priemer rovnaký ako priemer vývodu čerpadla. Dajte čerpadlo na miesto.



8. Prevádzka

Čerpadlo sa nikdy nesmie použiť nasucho. Zastrčte zástrčku do zásuvky.

9. Údržba a opravy

Odpojte zástrčku čerpadla ešte predtým, ako začnete vykonávať údržbu.
V prípade, že čerpadlo nefunguje, je potrebné kontaktovať autorizované špecializované servisné stredisko, kde ho opravia. Čerpadlo sa môže otvoriť alebo upraviť len po schválení výrobcom. Používajte len pôvodné náhradné diely.

Nezabúdajte, že odmietame akúkoľvek zodpovednosť za poškodenie spôsobené naším čerpadlom, ktoré sa otvorilo a znovu zmontovalo bez nášho schválenia alebo mimo autorizovaného servisného strediska. To isté platí v prípade namontovania iných ako pôvodných náhradných dielov.

Tie isté podmienky platia pre akékoľvek príslušenstvo dodané k čerpadlu.

Ak sa čerpadlo použije s kvapalinami, ktoré majú tendenciu zanechávať nánosy, odporúčame ho často umývať čistou vodou.

Aby sa zabránilo vzniku problémov v súvislosti s dlhým obdobím prevádzkovania čerpadla, odporúčame, aby

ste ho nechali skontrolovať raz ročne v špecializovanom servisnom stredisku.
Ak sa poškodí kábel, vymeňte ho iba v autorizovanom stredisku.
Počas údržby je potrebné skontrolovať nasledujúce časti:

Kontrola	**Riešenie**
Opotrebovanie na doštičkách z nehrdzavejúcej ocele	Vymeňte ich za nové
Opotrebovanie obežného kolesa	Vymeňte ho za nové
Stav/hladina motorového oleja	Upravte hladinu oleja alebo vymeňte olej (ak do neho vnikla voda)

PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
Čerpadlo sa nenaštartuje.	Nedostatok napätia. Zablokované obežné koleso.	Skontrolujte, či je zástrčka správne zasunutá do zásuvky a že vo vedení je napätie. Odstráňte kryt vývodu a skontrolujte, či tam nie sú žiadne pevné telesá, ktoré by blokovali rotor alebo ktoré by mohli poškodiť obežné koleso.
Čerpadlo pracuje, ale množstvo vody je malé alebo žiadne.	Nízka rýchlosť z dôvodu nedostatočného napätia. Pri nasávaní je hladina vody je pod minimálnou hodnotou. Nasávacia mriežka je zanesená. Odtoková rúra je zanesená. Obežné koleso/doštičky sú opotrebované.	Čerpadlo zastavte a skontrolujte napätie a elektrický systém. Čerpadlo zastavte a skontrolujte hladinu vody. Očistite mriežku a v prípade potreby aj hydraulickú časť. Odstráňte rúru a vyčistite ju. Vymeňte doštičky a/alebo obežné koleso.
Čerpadlo sa zastaví z dôvodu prehriatia a následne sa spustí tepelná ochrana.	Napájací zdroj nie je v súlade s údajmi na štítku motora. Pevné teleso zablokovalo hydraulickú časť. Čerpadlo išlo nasucho. Čerpadlo sa použilo s vodou, ktorá bola príliš horúca.	Odpojte zástrčku. Čerpadlo nie je možné použiť s existujúcim elektrickým systémom. Skontrolujte hydraulickú časť. Ak sa čerpadlo natrvalo nepoškodilo, po dobe ochladenia v trvaní približne 15 minút sa znovu automaticky reštartuje. Odstráňte príčinu prehrievania.

(NL)

Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2002/96 CE (RAEE)

Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.

(S)

Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2002/96 CE (WEEE).

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten.

Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.

(N)

Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2002/96 CE (RAEE).

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingssentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingssenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.

(GR)

Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/ΕΚ (AHEE).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής *.

Σε περίπτωση που δυσκολεύσετε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

(CZ)

Informace o likvidaci elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2002/96 CE (RAEE).

Upozornění: nepoužívejte normální domovní odpadkový kontejner na likvidaci tohoto výrobku.

Použité elektrické a elektronické vybavení je třeba shromažďovat odděleně, a v souladu s předpisy týkající se zpracování, využití a recyklace těchto produktů.

V souladu s předpisy platnými v členských státech, soukromí uživatelé s bydlištěm v EU, může odevzdávat použité elektrické a elektronické zařízení zdarma do určených sběrných středisek.

Máte-li potíže při hledání autorizovaného střediska likvidace, obraťte se na prodejce, od kterého jste výrobek zakoupili.

Vnitrostátní předpisy stanoví sankce proti každému, kdo neoprávněně provádí likvidaci nebo se vzdává odpadu z elektrických a elektronických zařízení.

(SK)

Informácie o likvidácii elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2002/96 CE (RAEE).

Upozornenie: nepoužívajte normálny domový odpadkový kontajner na likvidáciu tohto výrobku.

Použité elektrické a elektronické zariadenia musia zhromažďovať oddelene, a v súlade s predpismi, ktoré sa týkajú spracovania, zhodnocovania a recyklácie týchto produktov.

V súlade s predpismi platnými v členských štátoch, súkromní používatelia s bydliskom v EÚ, môžu odovzdávať použité elektrické a elektronické zariadenia zadarmo do určených zberných stredísk.

Ak máte problémy pri hľadaní autorizovaného strediska likvidácie, obráťte sa na predajcu, od ktorého ste výrobok zakúpili.

Vnútroštátne predpisy stanovujú sankcie proti každému, kto neoprávnene vykonáva likvidácii alebo sa vzdáva odpadu z elektrických a elektronických zariadení.

(I)

Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2002/96 CE (RAEE).

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.
Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.
In seguito alle disposizione attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.
In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.
La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

(GB)

Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2002/96 CE (RAEE).

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.
Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.
In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.
If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.
The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

(F)

Informations sur l'élimination des appareillages électriques et électroniques en conformité avec la directive 2002/96 CE (RAEE).

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.
Les appareillages électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récuparation et le recyclage de ces produits.
Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gartuitement les appareillages électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.
En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpeller le revendeur qui vous a vendu l'appareil.
La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnet ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

(E)

Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2002/96 CE (RAEE).

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.
Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejamiento saparado en conformidad con la legislación que require el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.
En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar el rivendidor donde el producto fué comprado.
La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó eléctronicos en forma abusiva.

(D)

Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2002/96 CE (RAEE).

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.
Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.
Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalter der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.
Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

(P)

Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2002/96 CE (RAEE).

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.
Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.
Segundo as disposições actuadas pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.
Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.
A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuam a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

GB

EC declaration of conformity
We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives:
- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Applied harmonized standards:
- EN 60335-1/EN 60335-2-41
  EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233

I

Dichiarazione **CE** di conformitˆ
Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive:
- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Norme armonizzate applicate:
- EN 60335-1/EN 60335-2-41
  EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233

CZ

ES Prohlá ení o shodě

Prohla ujeme, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následujíc ch Směrnic:
- 2006/42/CE
- 2006/95/CE
- 2004/108/CE

Normy použité k posouzení shody:
- EN 60335-1/EN 60335-2-41
  EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233

SK

ES Vyhlásenie o zhode

Prehlasujeme, že výrobky uvedené v tomto návode uspokojujú požiadavky nasledujúcich Smerníc:
2006/42/CE
2006/95/CE
- 2004/108/CE

Normy použité na posúdenie zhody:
- EN 60335-1/EN 60335-2-41
  EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233

CE

SPERONI S.p.a.
I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

Data-*Date*: 01-01-2015

(Direttore Generale - *General Manager*) Brenno Speroni